

如是四雙八士，一切世間所應恭敬。
尊重供養之處，無上福田。

曾銀湖譯

尊者阿迦曼傳

財團法人佛陀教育基金會 印贈

曾銀湖譯

尊者阿迦曼傳

財團法人佛陀教育基金會 印贈

普為出資及讀誦受持

輾轉流通者回向偈曰

願以此功德 消除宿現業

增長諸福慧 圓成勝善根

所有刀兵劫 及與饑饉等

悉皆盡滅除 人各習禮讓

讀誦受持人 輾轉流通者

現眷咸安樂 先亡獲超昇

風雨常調順 人民悉康寧

法界諸含識 同證無上道

中華民國八十三年四月（第七版）恭印三千冊

尊者阿迦曼傳

原著版權：泰國帕邦塔寺 (Wat Pa Barn Tard)

(89, phosri Rd, amphur muang,

Udon Thani, Thailand)

中譯版權：原始佛教協會籌備會（台中郵政七二九信箱）

出版：財團法人佛陀教育基金會

贈送處

地址：台北市杭州南路一段五十五號十一樓

電話：（〇二）三九五一一九八

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第三八六九號

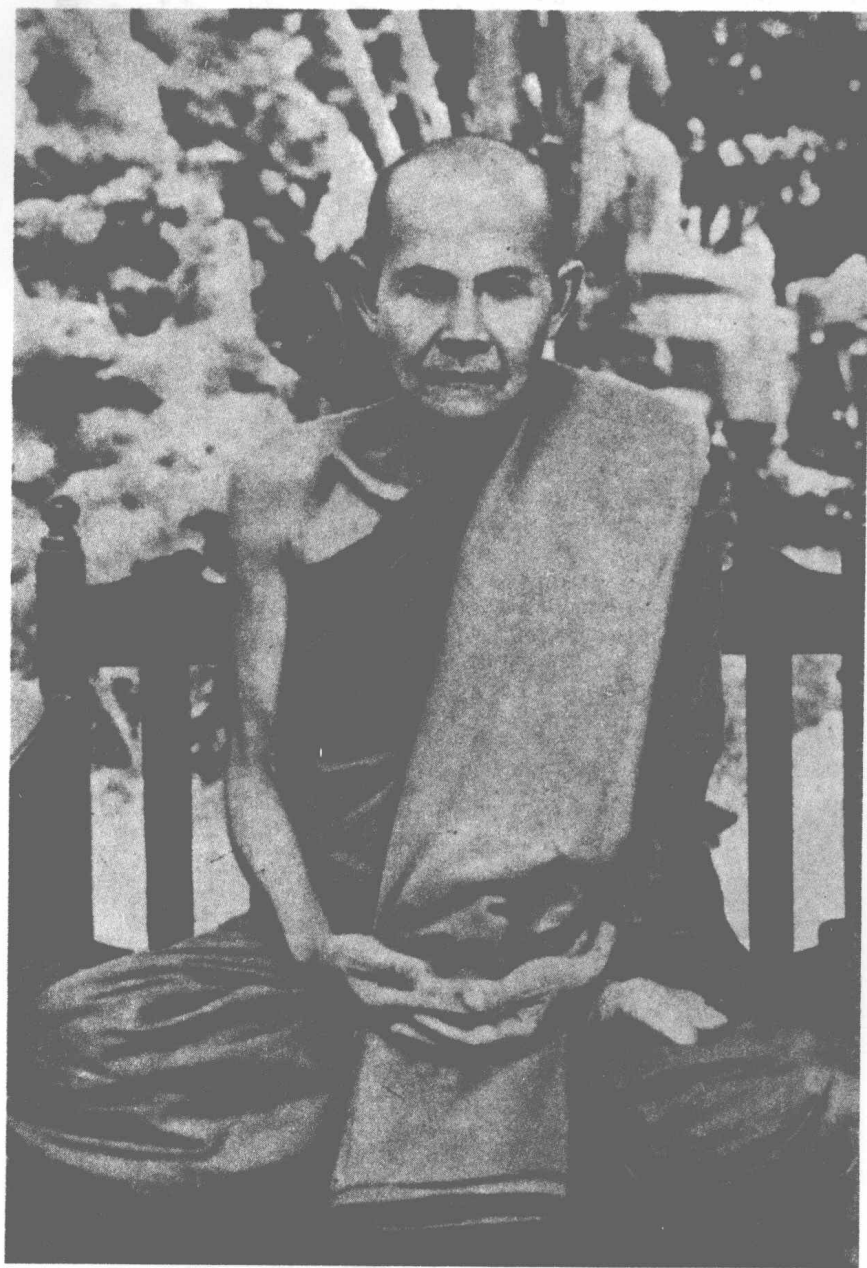
【法義尊貴 禁止販售】

【法施喜捨 書贈善信】

尊者阿迦曼



尊者阿迦曼



原著版權◎一九八二

作者：阿迦摩訶布瓦 (Ven.Acharn Maha Boowa)

泰國帕邦塔寺 (Wat Pa Barn Tard)

本書不得販售，只能作為免費的法施。請尊重作者阿迦摩訶布瓦尊者的話——「法義的價值超過一切的財富，法義不應該像市場上的貨物那樣被買賣著。」

英譯版一九七六

英譯：斯里布達蘇克 (Siri Buddhasukh)

中譯版一九九二

中譯：曾銀湖

原始佛教協會籌備會

作者的話

呈現在這裡的這本傳記，顯示了已故尊者禪師長老阿迦曼布利達陀的修行生活和方式。這是由許多曾經在不同的時段裡接受他指導，而與他同時代的弟子們，熱心地提供資料所編輯的成果，它的正確性因此是相當可信賴的。當然，那是不可能去期望他的每一個弟子都能記得他所開示的每一句話，和他生活的每一個地方以及每一件事，但是那也不可能去等到獲得完美和完整的時候。等待得愈久，重要的細節就愈會從當代弟子們的記憶中消褪。於是，未來世世代代將會喪失了一個有價值的典範，一個他們能敬重的人。有鑑於這個事實，下列的傳記才發表出來，希望至少有些東西總比什麼都沒有要好些。

這裡所發表的是依照古代編輯者的方式，他們在各種經典裡記載了某些聖弟子們的傳記，希望它們能夠成為後代鼓舞人心的典範。如果已故尊者長老阿迦曼本身所敘述的有任何似乎「不妥當」的地方，作者在此要請求讀者的原諒。這個作品的用意是爲了那些在佛教這方面有興趣的人。作者必須承認，他對自己的努力不能不感到些許的不安。

中譯前言

尊者阿迦曼已於一九四九年般涅槃。原著作者尊者阿迦摩訶布瓦是尊者阿迦曼晚年的近侍弟子之一，今年（一九九二）約已七十九歲。中譯者曾於譯稿完成後拜訪帕邦塔寺，請教譯文中的疑難。尊者布瓦曾經指示說現有的兩個英文譯本均不夠理想，新的英譯工作即將重新展開，因此這個中譯本也只是暫時性的一個版本。

中譯者本身是學工程的，語文素養有限，爲了忠於英譯版，幾乎全部採用了逐字譯法，使得部份文句很不暢順，請讀者原諒。中譯者希望讀者藉此傳記而認識寶貴的僧伽，更期盼賢聖的僧伽能夠遊化於台灣乃至中原漢土，長作人天的眼目和福田。

在此謹向所有助成本書譯校、排印和流通因緣的人們致謝，並願三寶庇護我們的師長、父母、恩人、家人、親友以及所有曾經被我們傷害的有情眾生，願他們健康愉悅，願他們也有機會沐浴在三寶安詳寧靜的慈光中。

日後，如果有人樂意印贈此書，請先與原始佛教協會籌備會連絡（台中郵政七二九信箱）。

目錄

禪師·····	一	阿羅漢們的說法·····	三六	細察禪思境相·····	七一
他的預言之夢·····	二	他到達不還果之道·····	三九	身心的自由·····	七三
三摩地幻象·····	五	離開沙里卡山洞·····	四〇	天使的尊敬方式·····	七五
發現了正確的方法·····	七	在曼谷會見上座優波離·····	四一	撲滅天花·····	七八
當時情況低落·····	八	長老阿迦悉達險遇老虎·····	四二	曠野的影響·····	八〇
念住常現前·····	一〇	他的一些弟子們·····	四五	恐懼對法義·····	八三
他吃飯的方式·····	一一	頭陀行儀軌·····	四八	捨棄和不執著·····	八四
缺乏良師的障礙·····	一三	一個怕鬼比丘的故事·····	五六	基於法義的厭離·····	八七
昔日的決心·····	一五	流浪的狗·····	五八	五力·····	九〇
極其活躍的一顆心·····	一七	大魔術師·····	五九	說話有勇氣和信心·····	九一
沙里卡洞的冒險·····	二一	甘露法語·····	六二	心意疾病的醫療·····	九六
第一個病兆·····	二三	如何克服恐懼·····	六四	蛇王和天使來訪·····	一〇〇
遇到了一群猴子·····	二九	如何勇敢地面對痛苦·····	六五	為看不見的訪客說法·····	一〇一
大悲憫·····	三二	鬼神爲王的地方·····	六六	對人類和天使說法·····	一〇三
「毘婆舍那」老比丘·····	三三	回答發問者重於問題本身·····	六八	一座驕傲的山·····	一〇四

瘴疾肆虐的森林……………	一〇七	決定性的階段……………	一四一	偽裝的老虎……………	一八四
挖井事件……………	一〇八	大念住和大智慧……………	一四三	戲劇性的離別……………	一九三
責罰放逸者……………	一一三	他究竟的果証……………	一四八	懊悔不及……………	一九五
他的禪思經驗……………	一二五	解脫法……………	一五一	給予既深又廣的幫助……………	一九六
禪思習慣形成的效果……………	一二七	天使們的讚嘆……………	一五四	明察秋毫的感化力……………	一九七
不還者的中道……………	一二八	他過去生的配偶……………	一五五	毫不留情地打擊我執……………	一九九
老虎交響曲……………	一二〇	婚姻塑造地獄或天堂……………	一五九	推翻魔鬼……………	二〇一
人生短暫……………	一二二	諸佛和阿羅漢的讚嘆……………	一六一	他在清邁廣泛的幫助……………	二〇三
天使對人類的態度……………	一二四	世俗和絕對解脫的尊敬……………	一六五	德國天使的拜訪……………	二〇四
看不見的眾生們之天性……………	一二六	沒有墳墓的屍體……………	一六七	頭陀行比丘的生命之血……………	二〇六
到烏伯拉加泰尼……………	一二八	他的修習模式和教導……………	一六七	大象奇遇……………	二〇八
各種弟子們的禪境……………	一二九	一個一見鍾情的事件……………	一七一	嘮叨不休的比丘……………	二一二
他的教誨強調思想……………	一三一	慈悲的挑剔……………	一七五	他獨特的調適性……………	二二五
曠野中一隻孤獨的牛頭象……………	一三四	內在對話和戰略武器……………	一七六	在家時的逸事……………	二二五
在曼谷然後往清邁……………	一三七	一個拳擊比丘的個案……………	一七八	帝釋天來訪——心即是法……………	二二八
在清邁說法……………	一三八	超時空的解脫情況……………	一八二	一個未完成寶塔的個案……………	二二一

執著的罪惡……………	二三四	凡夫心意的性質……………	二六一	正精進……………	二九三
三隻大象的禪境預言……………	二二六	精神的無懈可擊……………	二六二	証知而非臆測的教導……………	二九六
幫助餓鬼和地獄眾生……………	二二九	衛塞節在清邁說法……………	二六三	與尊者相處的第一天……………	二九八
認識天堂和地獄……………	一三一	佛陀和其他人們的誕生……………	二六五	他在教導上的善巧……………	三〇〇
在陸地上游泳而胸前出血……………	一三六	不要輕蔑別人的業行……………	二六六	他的忠告和鼓勵是個別的……………	三〇一
山頂上的聖洞……………	一三八	從清邁到曼谷……………	二六八	智慧和德行感化的利益……………	三〇三
找碴的那伽……………	二四〇	心意控制是戒的本質……………	二六九	諾格菲森林隱居處……………	三〇四
習慣和重複的影響力……………	二四六	一個長者的問題……………	二七一	森林隱居處……………	三〇七
阿羅漢的逝世方式……………	二四八	不渴望即是無我……………	二七四	走路——一種精進……………	三〇八
涅槃……………	二五〇	在烏東泰尼……………	二七七	結果証明忍耐是有道理的……………	三一二
專利但是人人可達到……………	二五一	前生的愛情……………	二七九	正法絕不會不切實際……………	三一二
法的療效……………	二五二	內在的比丘身份……………	二八四	爲無可避免作準備……………	三二三
痛苦須予思惟而後脫離……………	二五五	他每日的例行作息……………	二八五	食物的克制……………	三二四
他的內在能力和開示……………	二五六	內在的墳墓……………	二八八	增長煩惱……………	三二五
一個活死人……………	二五八	內在的菩提樹……………	二八九	法義的挑戰……………	三二七
嚴厲的斥責——獅子吼……………	二五八	沙口那空城——他的相片……………	二九二	師父如何幫助弟子……………	三二七

他住在特別地方的理由……	三二九	沙口那空——般涅槃的地方……	三五五	不同深度的誠實……	三七七
一個老嫗善信的他心通……	三二〇	他的般涅槃……	三五七	未知的對不可知的……	三七八
面對嚴格的考驗……	三二四	凡夫心意的性質……	三五八	滑溜溜的心意個案……	三七九
正法保護任何奉行它的人……	三二五	窮中之窮，富中之富……	三五九	蛇王留下他的行跡……	三八三
智慧和忍耐的典型……	三二六	偉大的沙口那空民眾……	三六〇	試驗尊者他心通的能力……	三八三
兩位比丘之死……	三二八	火葬之日……	三六一	老虎歷險記……	三八五
一個怕老虎的頑固份子……	三三一	奇蹟……	三六三	緬甸的老虎護衛……	三八八
在諾格菲森林村落裡……	三三九	檀香木用作火柴……	三六四	天人送食……	三九〇
嚴厲的修習可以嚇走煩惱……	三四二	心意是進、退步的支配者……	三六五	尊者和弟子之間的關係……	三九四
尊者阿迦曼最後的疾病……	三四四	一段沮喪而孤寂的時期……	三六六	尊者阿迦曼的最後開示……	三九八
蜂擁無盡的訪客……	三四六	尊者的骨灰變成舍利子……	三六八	道歉和祝福……	四〇二
奇妙的說法……	三四七	為什麼骨灰變成舍利子……	三七一		
不執著身體狀況的典型……	三四九	國家發展的卓越老師……	三七三		
命令帶他離開……	三五〇	心意是世俗開發的基礎……	三七四		
他的離別……	三五二	個別的慧根與領悟力……	三七五		
在邦部的無數訪客人潮……	三五四	誠實是天使的美德……	三七六		

尊者阿迦曼布利達陀

禪師

尊者阿迦曼是當時最著名的禪師，他的近侍弟子們都衷心敬仰他。從他所傳授的有關於高深法義的解說和教示裡，他的果證程度對於這些近侍弟子而言是很明顯的。從他那裡所得到的難忘印象，都一再地驗證那些事實。他的弟子包括在家眾和比丘僧，來自泰國各地，也有來自鄰境寮國的。從第一天到最後一天，不論是做為一個在家人或比丘，他的生命是光輝燦爛的。他的生命是如此地完美無瑕，即使是鑽石、珠寶也比不上他的珍貴和純淨。

他生在堪卡族的一個家庭中，父名奈卡頓，母名能珍，都是傳統的佛教徒。佛曆二四一三年（公元一八七〇年）一月二十日星期四，他生於烏伯拉加達尼城中。他有八個兄弟姊妹，但他過世時只有兩個人還活著。他是長子，身材短小，膚色明朗。他從小就活潑又充滿活力，聰明而機智。十五歲時，他在堪榔的鄉下寺院裡剃渡為沙彌。由於他是真誠地熱衷於學法，不久他對師長所教導的各種經典就都熟練通曉了。他的個性和行為也是可靠的，未曾給他的朋友和長輩惹來麻煩。

過了兩年的沙彌生活，由於父親的要求，他必須還俗了，但是鮮潔純淨的出家生活已經對他產生了深遠的影響。他從未忘記這段日子，並決定遲早要回到出家的生活。這或許是深藏在他個性中，堅固而不動搖的信心所致。日後，在二十二歲時，鮮潔純淨的出家生活召喚著，似乎是無法壓抑了，他辭別雙親，事實上他的父母也已隨時準備答應他的請求，他們自己也盼望他成為比丘僧。他們熱心地為他備妥出家的用品。佛曆二四三六年（公元一八九三年）六月十二日，他在烏伯拉加城的利亞布寺中出家。剃渡時，長老阿利亞卡威為戒師，長老可路悉達為羯磨師，長老可路拉加克烏伯根那為教授師。授予法名布利達陀（意即慧所庇護）。剃渡之後，他追隨利亞布寺的長老阿迦索堪它息羅修習毗婆舍那（內明）。

他的預言之夢

在他追隨長老阿迦索修習毗婆舍那的早期，他選擇「佛陀」一詞做為禪思的優先主題。一開始，它並未產生預期中所應有的寧靜，這有時會讓他懷疑它的價值，但他繼續努力直到寧靜得足以清涼他的心境。然後某夜他做了一個夢：他覺得自己走出了村莊，直入一個稠密的叢林，到處都是樹木和灌木叢，幾乎不能穿越。但他設法穿過了它們，最後發現一片草原，從他面前延伸到天際的地平線。他再度努力持續他的旅程。途中，他看到一棵泰語叫做「杰」的樹幹被伐倒在地

。這大樹幹已經在好幾年前就被伐斷了，所以局部埋沒在土中，部份的樹皮和裡層都腐爛了。於是他爬上並在樹幹上行走，思惟著這樹幹是不可能再生長了。他知道在生死輪迴中，自己此生已盡了。他把伐倒的樹幹「杰」，比喻做自己過去的生死死——「杰提」（巴利語，譯成泰語與杰樹音相近）。此樹不能再生長就象徵著——如果他不放棄努力，這將是他的最後一生。延伸到天際的無邊草原，則是持續無盡的生死輪迴，就像一條蛇咬著自己的尾巴。

當他站在那裡思惟著這些象徵性的意義時，那兒出現了一匹大白馬向他走來。他走向前、跨上去，同時發現自己騎在馬上正全速飛馳而去。他不知道自己要到那裡去，也不知道為什麼要去，但感覺到他必須在廣闊無盡的地域中行走遙遠的路程。路上，他恰好看到一個玻璃箱，裡面裝著巴利聖典。箱子的設計巧奪天工，而且是漂亮的銀白色。就像隨他所願一般，白馬載他來到巴利聖典的箱子旁邊。他下馬，希望打開箱子並看看裡面的巴利聖典，這時白馬已經完成牠的任務，瞬間消失了。這地點是在開闊原野的盡頭。從那裡可以看到水氣蒸騰、荒無人煙的叢林，有著荊棘糾纏的灌木叢，使人無法通行。他便走向箱子，但在打開箱子要看裡面的巴利聖典之前他就醒來了。

這個預言之夢給他保證，只要他不放棄努力，他將能在此生達成他的目標。從此以後，他致力於更嚴謹的修習，藉著內心誦念「佛陀」來控制每一時刻、每一動作，日以繼夜。他繼續修習

頭陀行，這是從他剃渡直到過世所嚴格遵守的。諸如：穿破碎廢布所縫成的袈裟，拒絕接受現成袈裟的供養；外出托鉢乞食，除了他決定斷食的日子；拒絕托鉢後送來的食物，只接受他托鉢時放進鉢裡的食物；日食一餐，拒絕後來送到的食物；吃用鉢中食物；穿的僅有三件衣服（拒絕今日成爲必須的浴巾）；居住在森林區，例如：林間樹下、河谷之間、巖洞中、斷崖下（除了應邀入城的短暫期間之外）。

他有時也遵守其他遺留下來的頭陀行。他遵守頭陀行的修習是傑出的，現代任何人幾乎都不能比得上他。任何他心裡的決定，不管是外在的修習（頭陀行），或內在的修習（毗婆舍那），他永遠是堅定不移的，從未猶豫不決。他鮮潔純淨的生命全部獻身於解脫的目標，用他精勤的努力，持續控制著他所有的行止，以滅除煩惱。驕傲和虛榮鮮有機會侵入他的心中，即使當時他仍是尚未獲得果証的凡夫。他與別人不同，無論如何，他恆久保持機警地對抗這些煩惱，永遠用勇氣來與它們奮戰，我們從他後來的敘述中知道這些。

當他感覺自己對於觀察思惟的活動來說，已經是堅定屹立時，他想起預言之夢，並體會了在家人生活是各種痛苦煩惱的聚集，就像廣闊稠密的森林中，潛伏著各式各樣的危機一般；而鮮潔純淨的出家生活，有著捨離之力的支持，能夠帶著他通過危險的地方，到達寬廣開闊的草原，一個安全而知見沒有障礙的地方。大白馬則代表著嚴謹的修持，將帶領他通往解脫和巧奪天工的巴利

聖典箱子。然而，由於自己不夠完美，他無法打開聖典的箱子，也就不能精通教義的理論層面。他自認爲未具備四重辯才，這是善於說法者所必需的善巧，有了天高海深般的智慧，才能教化三界中的有情眾生。他自認爲夙生所累積的功德（波羅蜜）不足，所以只能看到巴利聖典的外觀，而不能深入它的內涵。這也就是說他教導別人的能力，在於指導別人去做什麼，而無法使用正式的法語來引述。不論這是真實與否，近侍弟子們和曾經在他指導下修習的人，都明白一件事：他所作的開示和說法的每一個主題都非常微妙而感人，超過文字的力量所能形容。今日世界上，何處能找到這樣令人銘記不忘的法說教示呢？

三摩地幻象

有一天，當他在利亞布寺，以「佛陀」名號修習禪思時，他的心境趨入平靜。那時浮現了一具腫脹潰爛的屍體幻象，兀鷹群、烏鴉群和野狗群在他的面前爭奪腐屍，把它撕扯成碎片，弄得滿地碎屑，他有一股強烈的噁心和厭離的感覺。當他的心境已從這次的禪思幻象退出之後，他經常在心目中保持著這個印象，日以繼夜，時時刻刻，行、住、坐、臥都是如此。此後的禪思靜坐也以那個屍體爲基礎，繼續觀察思惟屍體，它變成了一個玻璃盤子，浮現在他面前。進一步觀察思惟盤子，又出現了各式各樣景物無邊無際的活動影像，很顯然的，一幕幕無窮盡的花樣轉變是